

༄༅། བར་དོའི་རྩ་ཚིག་བཞུགས་སྟེ།

Altı Bardoların Kök Dizeleri

Barışçıl ve hiddetli Budalara selam olsun. Bu altı bardoların bir özetidir.

*Alas¹! Şimdi yaşam bardosu bana kendisini gösterirken,
Aylaklık için oldukça kısa olan ömrüm esnasında tüm tembelliği terk etmeli,
Dağılmaksızın, dinleme, tefekkür etme ve meditasyon yoluna sadık kalmalıyım.
Görünümler ve zihnin doğasını ²anlama yolunda ilerlemeli ve aydınlanmanın üç suretinin tezahür
ettirilmesini uygulamalıyım³.
Şimdi insan olarak doğmanın yegane fırsatını elde etmiş olduğum bu müddet içerisinde
Bocalama yolunda ziyan edecek vaktim yok.*

*Alas! Şimdi rüyalar bardosu bana kendisini gösterirken,
Lakayit, ceset misali aptallık uykusunu terk etmeli ve
Dalgalanmayan anımsama ile doğal (hakiki) halimin (vaziyetimin) açıklığını muhafaza etmeliyim.
Kendilerini gösterirlerken rüyalarımın farkında olarak⁴, onları doğal parlaklık⁵ uygulamasına
dönüştürmeliyim⁶.
Bir hayvan gibi⁷ uyumayarak
Uykuyu gerçek doğanın doğrudan deneyimi ile birleştirmenin bu oldukça önemli uygulamasını
takip edeceğim.*

¹ Bilmezliğin/farkındalısızlığın/cehaletin içerisinde kapana kısılmış olmak ne üzücü

² Boşluk

³ Dharmakaya, Sambhogakaya, Nirmanakaya (Açıklık, dolaysızlık, yanıtlayıcılık)

⁴ Onlar ve doğalarının farkında olmak ve uyandığında bunu unutmamak

⁵ Doğal berraklık

⁶ Asılsız doğalarının idrakiyle onları dönüştürmek

⁷ Donuk, mat bir zihin ile

*Alas! Şimdi zihinsel stabilite bardosu bana kendisini gösterirken,
Ikircikli karmaşanın tüm farklı biçimlerini⁸ terk etmeli ve
Tüm kısıtlardan yoksun⁹, sarsılmayan¹⁰ ve kavramayan¹¹ açıklığı muhafaza etmeliyim.
Geliştirme ve kusursuzlaştırma sistemlerinin her ikisinde de stabilite elde etmeliyim.
Tüm dünyevi (ikiliksel) etkinlikleri terk ederek tek noktalı bir şekilde burada ve şimdiyi
uygulayacağım.
Istırap verici faktörlerin (kleshaların) ¹²sersemletici etkisi altına girmemeliyim.*

*Alas! Şimdi ölüm bardosu bana kendisini gösterirken,
Tüm umutlar, arzular ve kavrayışı¹³ terk etmeliyim.
Dharma yönergelerinin berrak yoluna dalgalanmaksızın sadık kalarak¹⁴
Farkındalığımı doğmamış, gökyüzü gibi uzay¹⁵ ile
bütünleştirmeliyim
Şimdi bu bileşenlerden oluşan et ve kan bedeninden azat olurken,
Onun gelip gelişi ve asılsız olduğunu bilmeliyim.*

*Alas! Şimdi hakikat¹⁶ bardosu bana kendisini gösterirken¹⁷,
Tüm bu olan bitene değin tüm korku ve dehşet dolu mefhumları
(fikirleri) terk etmeli ve,
Meydana gelen her ne olursa olsun kendi farkındalığının doğal parlaklığı olduğunu
anımsamalıyım.
Bunun bu bardonun görünüş biçimi olduğunu bilmeliyim.
Şimdi bu oldukça önemli ve kritik vakit gelirken
Barışçıl ve hiddetli biçimlerin kendi parlaklığım (kendi zihnimin parlaklığı) olan kalabalıklarından
korkmamalıyım.*

*Alas! Şimdi yeniden doğuş bardosu bana kendisini gösterirken,
Zihnimi tek noktalı bir şekilde adanmışlık halinde tutmalı¹⁸ ve
İyi karmamın olgunlaşmasını güçlü bir biçimde teşvik etmeliyim¹⁹.
Rahim kapısını kapatarak²⁰ varoluşa yol açan süreci tersine çevirmeyi²¹ hatırlamalıyım.
Bu otantik saf görüşün kesin olarak önemli olduğu bir vakittir.
Öyleyse tüm kıskançlığı terk ederek partneri ile birlikte gurum üzerine*

⁸ Gerçek doğaya ilişkin kesinsizlikten (dalgalanmaksızın gerçek doğada kalmamaktan) ileri gelen tüm düşünceler

⁹ Şeyleştirici kavramsallaştırmadan yoksun

¹⁰ Daima meditasyon mNyam-bZhag ya da meditatif dengede

¹¹ Daima rJe-Thob, "post-meditasyon" halinde

¹² Öfke, arzu vb.

¹³ Dünyevi şeylere karşı

¹⁴ Onları açıkça zihnimde tutarak

¹⁵ Sunyata

¹⁶ Dharmata ya da dharmaların (görüngünün) özü bardosu, boşluk.

¹⁷ Ölümden hemen sonra

¹⁸ Tek noktalı bir şekilde saf dharma düşünceleri ve ikiliksizliğin idrakinde

¹⁹ Bu iyi bir yeniden doğuş için çabalama vaktidir ve bunun için bolca iyi karma gerekmektedir, bu nedenle bu anda sadece iyi düşüncelere mahal vermeliyiz.

²⁰ Altı alemin girişi

²¹ Bağlımlı oluşumun aşamalarında geriye, bilmezlik/farkındalısızlık/cehalete gitmek doğru gitmek ve onu aşmak.

meditasyon yapacağım.²²

Düşüncesizce ölümün geleceğine asla inanmaksızın

Bu hayatı manasız etkinliğin²³ durduraksız uygulamasıyla geçirdim.

Ve şimdi eğer ondan eli boş ayrılırsam, bu büyük bir kayıp ve hata olacak.

Zaruri olan tek şeyin kutsal dharma olduğunu hatırlamalıyım²⁴.

Dolayısıyla eğer şimdi, şu an, ilahi biçimler üzerine meditasyon yapmaz ya da

Lütufkar gurumun ağzından aldığım yönergeleri

zihnimde tutmazsam,

Kendi kendimin aldatıcısı olmayacak mıyım?

Karma Lingpa'nın termasından 'Altı Bardonun Kök Dizeleri' burada sona ermiştir.

C.R. Lama ve James Low tarafından 1978 yılında Santiniketan, Bengal, Hindistan'da çevrildi.

2013 Haziran ayında James Low tarafından revize edildi.

Türkçe Tercüme: Mustafa Mert Çelebi tarafından 05.22 tarihinde hazırlanıp

23.07.2024'te revize edildi.

²² Kişi rahminde doğmak üzere sevişen bir kadına yaklaştığında onun aslında kendi gurusu ile birleşme halindeki partneri olduğu üzerine güçlü bir şekilde meditasyon (imgeleme) yapar, bu yolla tüm arzulu bağlanma yok edilir ve içeri girme dürtüsünün üstesinden gelinir.

²³ Uyanmaya yol açmayan eylemler

²⁴ Çünkü ölüm vaktinde bize sadece dharma yardım edebilir.